

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak nie przychodząc zaś ja do was popadli w zarozumiałość niektórzy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ zaś nie przychodzę do was, niektórzy popadli w zarozumiałość;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ponieważ nie przychodząc zaś ja do was, nadęli się niektórzy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak nie przychodząc zaś ja do was popadli w zarozumiałość niektórzy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ nie zjawiam się u was osobiście, niektórzy wpadli w zarozumiałość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A niektórzy wbili się w pychę, jakbym nie miał przyjść do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tak się niektórzy nadęli, jakbym nie miał przyjść do was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakobych nie miał przyść do was, tak się niektórzy nadęli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przechwalali się niektórzy, dumni z tego, że nie przybywam do was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A niektórzy wzbili się w pychę, myśląc, że nie przyjdę do was;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niektórzy wbili się w pychę, jakbym nie miał przybyć do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego że do was nie przychodzę, niektórzy wpadli w pychę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro sam nie przychodzę do was, niektórzy się rozzuchwalili.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niektórzy butnie głoszą, że ja do was nie przyjdę,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niektórzy unieśli się pychą, ponieważ nie przybywam do was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо деякі загорділи, наче я не мав би прийти до вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ponieważ ja do was nie przychodzę, niektórzy nadęli się próżnością.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy nie przybyłem do was w odwiedziny, niektórzy z was zrobili się butni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niektórzy są nadęci, jak gdybym już wcale nie miał do was przyjść.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponieważ nie odwiedzałem was, niektórzy zaczęli popadać w pychę.